

# Peterburi Teataja

Peterburi Eesti Kultuuriseltsi, Jaani koguduse ja Jaani Kiriku Fondi väljaanne

## Adam Johann von Krusenstern 250

19. november 1770 Hagudi – 24. august 1846 Kiltsi

Tänavu sügisel tähistame admiral Adam Johann von Krusensterni 250. sünniaastapäeva. Kodukohas, Kiltsi mõisas, korraldatakse kuulsat maadeurija ja admirali mälestuskonverents, kuhu on kutsutud mitmete riikide esindajad ja tema sugulased laiast maailmast. Tallinna toomkirikus, kus on Adam Johann von Krusensterni ja tema abikaasa viimne puhkepaik, süüdatakse mälestusküünlad ja asetatakse lilled Toomkooli õpilaste ja õpetajate, Eesti Eruohvitseride Kogu, Peterburi Seltsingu, Peterburi Jaani Kiriku Fondi ning jahtlaeva Admiral Bellingshauseni meeskonna poolt.

Adam Johann von Krusenstern oli baltisaksa päritolu Vene meresõitja ja maadeurija. Noor Adam Krusenstern õppis kuni 12. eluaastani kodumõisas ja seejärel saadeti õppima Tallinna toomkooli. Aastatel 1785–1787 jätkas õpinguid Kroonlinna Mereväe Kadetikorpusel. 1788. aastal määrati noor kadett sõjalaevale MSTISLAV, mis võttis osa Soome lahel toimunud Vene-Rootsi sõjalahingutest. 1793–1799 täiendas Krusenstern end Suurbritannia laevastikus ning osales Vaikse, Atlandi ja India ookeani reisidel.

1799. aastal koostas Krusenstern esimese Vene ümbermaailmareisi projekti, mis ei leidnud Mereministeeriumi heakskiitu. Krusensternil õnnestus siiski äratada huvi Vene-Ameerika kompaniisse kuuluvate töösturite hulgas. Reisi eesmärgiks oli tihendada sidemeid Vene-Ameerika ja Kamtšatkaga ning ühtlasi viia reisi käigus läbi ka teaduslikke uurimusi.

Ekspeditsioon väljus Kroonlinnast 7. augustil 1803 laeval „Nadežda“ ja „Neva“ (komandör J. Lisjanski). Kolmeaastane ekspeditsioon oli mõeldud eelkõige Venemaa poliitilise, majandusliku ja diplomaatilise mõjuvõimu suurendamiseks maailmas. Ekspeditsiooni käigus uuriti ja kaardistati Jaapani ja Kurilli saarestiku ning Ameerika rannikut, avastati uusi väinu, saari ja lahtesid, mis omakorda võimaldas meresõiduks olulistel kaartidel teha parandusi ja täiendusi. Krusensterni kogemuste ja teadmiste põhjal töötati välja ja koostati järgnevate ümbermaailmareiside kavad ja kaardid. Reisidel tehtud kaardistuste ja vaatlusandmete põhjal koostas ta „Lõunamaa atlase“.

Krusenstern oli ka üks Vene Geograafia Seltsi asutajaliikmeid. Ta valiti paljude Euroopa teadusseltside liikmeks. Noorest mehest, kes alustas oma karjääri Kroonlinnas mitšmanina, sai aasta pärast esimese järgu kap-



ten. Peale 1814–1815. aastal teistkordselt Inglismaal viibimist otsustas ta osta Kiltsi mõisa, kus töötas ja süstematiseeris ekspeditsioonil kogutud Vaikse Ookeani kaardistamise andmeid. 1823. aastal ülendati kontradmiraliks ja mõned aastad hiljem valiti Admiraliteedi alaliseks liikmeks. 1827–1842 teenis ta Peterburi Mereväe kadeti-

korpusel ning seejärel ülendati ta admiraliks.

Admiral Krusenstern läks erru 1842. aastal ja jätkas oma tegemisi Peterburis. Peale tervise halvenemist suundus elama Kiltsi mõisa, kus 1846. aastal suri. Krusenstern on maetud Nikolai I eriloal Tallinna Toomkirikusse.

Серебристо-белый путь  
Леннарта Мери



## Lennart Meri „Hõbevalge“ ilmus vene keeles

Lennart Meri teos „Hõbevalge“ on lisaks soome- ja itaaliakeelsele tõlkele saadaval nüüd ka vene keeles. Trükis sisaldab ka mälestusi Meri sõpradelt ning tema presidendi ajal peetud kõnesid. Kirjastusse tuli noor meesterahvas, võiks öelda, et metseen, kes soovis seda raamatut lugeda vene keeles. Avastasimegi, et see raamat ei ole tõlgitud vene keelde ja otsustasime seda teha koos inimesega, kes seda lugeda soovis, rääkis kirjastaja Nelli Abašina-Melts noorest ärimehes Aleksander Tsihilovist. Tänu sellele toele raamat trükiti. Venekeelse trükise andis välja kirjastus „Alexandra“ koostöös firmaga „Admiral Markets“, kes soovisid teha omapoolse üllatuse ja otsustasid kinkida osa raamatu tiraažist Eesti koolidele ning raamatukogudele. Raamatu esitlus toimus septembris Tallinna Raekoja võlvide all. Pidulikust üritusest oli palutud osalema perekond Meri, meie parlamendi, Tallinna linnavalitsuse ja mitmete ühiskondlike organisatsioonide ning pressis esindajad.



Läbi sajandite on paljudele eestlastele olnud Peterburi nii lootuste kui ka ootuste linnaks. 1999. aastal, uurides eestlaste tegemisi selgus, et paljude asjaajamiste kõrval on meie kaasmaalased 1908. aastal hakanud välja andma oma ajalehte Peterburi Teataja. Selleks, et eestlasi taas kokku tuua ja Eesti asja ajada, tegi tollane konsul Jüri Trei ettepaneku hakata taas välja andma oma ajalehte sama nime all. Nii tulidigi kokku, et lahendada toimetamise, trükkimise ja ajalehe väljaandmisega seotud küsimused. Tallinnast saabunud meeskoori laulude saatel istutati konsulaadi aeda mitu noort tammepuud: ajalehe Peterburi Teataja taasilmumise, samuti 1988. aasta laulva revolutsiooni ning aastaid hiljem ka Eesti, Läti, Leedu ja Soome 100. sünnipäeva tähistamise auks.



Tallinna Piiskoplikus toomkirikus tänas peapiiskop Urmas Viilma ja andis üle EELK teenetemärgid mitmele tublile kaasteelisele. Lugejale teadmiseks võiks mainida Peterburi Jaani kiriku taastamistööde ning Peterburi Teataja väljaandmisega seotud kaastöölisi: Madis Järv, Mati Karmin, Veronika Mahtina jt. Palju õnne ja jõudu edaspidistes tege- mistes.



Foto Urmas Saard

Pärnus avati helilooja ja dirigendi, Peterburi Jaani kiriku organist Mihkel Lüdigi 140. sünniaastapäeva auks tema nimeline pink. Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia rektor, professor Ivori Ilja pingi avamisel.

## Крузенштерн – 250

В этом году отмечается 250-летие со дня рождения великого мореплавателя, руководителя первой русской кругосветки, ученого, основателя морского кадетского образования Адама Иоганна фон Крузенштерна, чья судьба неразрывно связана с Эстонией и Россией. Торжественное празднование состоится 16 октября в принадлежавшем Крузенштерну поместье Килтси, где прошли последние годы его жизни. Здесь на кон-

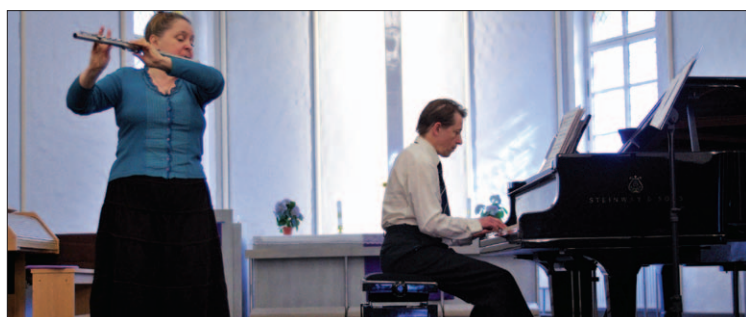
ференции соберутся потомки и исследователи наследия адмирала, а также будут подведены итоги творческого конкурса для школьников. В таллинском Домском соборе у захоронения Крузенштерна будут зажжены свечи. Примечательно, что в юбилейный год увидела свет в русском переводе книга одного из многочисленных потомков мореплавателя Эверта фон Крузенштерна «Иван Крузенштерн. Мореплаватель, обогнувший Землю».



## Музыка без границ

В начале лета после снятия ограничений, введенных в Санкт-Петербурге из-за коронавируса, в Яани кирик стала снова теплиться музыкальная жизнь. Пока церковь оставалась закрытой для массовых мероприятий, она продолжала служить площадкой для индивидуальных репетиций и репетиций инструментального дуэта Екатерины Яковлевой (флейта) и Антона Черняева (фортепиано). Дуэт возник в январе 2020 года и принимал участие как в концертах, так и в музыкальном сопровождении богослужений в Яани кирик.

В период самоизоляции с конца марта 2020 года музыкальная жизнь в Санкт-Петербурге (и вообще в России) продолжалась в основном благодаря организации онлайн-концертов. Не остался в стороне и



наш дуэт, который получил приглашение от некоммерческой организации «Фортепианные мосты» им. Натальи Добровольской (см. подробнее: <https://vk.com/pianobridges>). Дуэт принял участие в нескольких благотворительных видео-концертах (9 августа – для пациентов Психоневрологического интерната №9; 24 сентября – для ребят из Санкт-Петербургского клинического научно-практического центра специализированных видов

медицинской помощи (онкологический). В репертуаре дуэта музыка Генделя, Баха, а также мастеров эпохи барокко – Жана Батиста Люлли, Жана Батиста Лойе и др. Екатерина Яковлева и Антон Черняев сердечно благодарят Андрея Иващенко за профессиональную съемку и предоставление видеозаписей (См. здесь: <https://cloud.mail.ru/public/Wb2fxjYy7YXCC>)

*Антон Черняев*

## Летние встречи

15 августа хор «Кажа» СПб общества эстонской культуры и Прихода Св. Иоанна принимал участие в летнем празднике, организованном российским обществом ингерманландских финнов «Inkerin Liitto» вместо традиционного Юханнуса, который не удалось провести в июне из-за сложной эпидемиологической обстановки. Праздник проходил в живописном месте Лялин луг пос. Сиверский Ленинградской области, где излучину реки Оредеж окружают высокие холмы с выходами на поверхность красного песчаника.

Члены хора «Кажа» были счастливы снова собраться вместе после вынужденного пятимесячного перерыва, а также пообщаться с представителями финской и других общин, украсивших Лялин луг традиционными нарядами, пением и танцами. В программу праздника входили также хоровод вокруг высоченного костра и бросание венков на воду. Наш хоровой коллектив участвовал также в съемках фильма, посвященного быту и досугу финно-угорских народов, исполнив две любимые эстонцами народные песни «Lääne me-



reained» и «Ma tahaksin kodus olla». Среди хористов особенно эффектно выглядела в народном костюме наша дорогая Татьяна Сигачёва.

*Антон Черняев*

## Не хлебом единым

Фольклорная группа «Neevo» СПб общества эстонской культуры приняла активное участие в концертной программе Санкт-Петербургского фестиваля национальных кухонь, проходившего в Московском парке Победы 18–20 сентября. Жители и гости города познакомились не только с кулинарными шедеврами из разных уголков России и мира, но и творчеством полутора десятков национальных коллективов, представляющих культуру разных народов. В отзыве Комитета по межнациональным отношениям в Санкт-Петербурге так отмечено выступление нашего коллектива: «Эстонская фольклорная группа «Нэво» поразила своим танцевальным марафоном: 20 ми-



нут без остановок они зажигательно исполняли народные танцы».

Кроме того, 10 октября коллектив «Neevo» выступил на открытии V Международного фестиваля народной песни «Добровидение 2020» в Российском этнографическом музее. На фестиваль собрались 75 коллективов из 40 разных стран и регионов

России. В церемонии открытия фестиваля приняли участие члены Правительства РФ, главы регионов, депутаты Государственной Думы и почетные гости. Запись концертной программы велась федеральными, региональными и интернет-каналами. См. подробнее: <https://dobrovidenie.ru/>

*Вероника Махтина*

## НОВОСТИ

### Довлатов возвращается!

С таким лозунгом 5–6 сентября прошел в четвертый раз в Петербурге «День Д» – фестиваль памяти Сергея Довлатова. В этом году фестиваль посвятили «бронзовому веку» русской культуры как называла Анна Ахматова покоем Иосифа Бродского. На одной из площадок фестиваля, в Яани кирик, состоялась лекция Дмитрия Быкова «Высоцкий и Бродский», кинопоказ документального фильма «Бродский, Довлатов. Свобода последнего слова» (реж. Валерий Харченко) и концерт «Довлатов Jazz». См. подробнее: [www.dovlatovday.ru](http://www.dovlatovday.ru)

### В Европу – онлайн

Эстония каждый год представлена на международном фестивале «Открой свою Европу», традиционно проводимом в эрмитажном атриуме Главного штаба. В этом году фестиваль прошел 26 сентября в формате онлайн. Его тема – культурное и языковое богатство Европы. Участников фестиваля приветствовал генеральный консул ЭР в Петербурге Карл Эрик Лантез Рейнтамм. В программе об Эстонии были представлены виртуальные экскурсии по довлатовским местам и городской пасеке в Таллинне, железнодорожному музею под Пярну, мастер-класс по изготовлению десертов. Эстонские университеты познакомили со спектром учебных программ и возможностями изучения эстонского языка онлайн. Победители викторины на знание Эстонии получили книги и сладости. См. подробнее: [www.eur.eu](http://www.eur.eu)

### Книжные новинки

Фонд эстонских книг Библиотеки национальных литератур 9 октября пополнился новыми изданиями. Их передал в дар от эстонских коллег советник по вопросам культуры Посольства ЭР в Москве Дмитрий Мионов. В число новинок вошли издания Таллиннского университета, свежие переводы эстонских авторов на русский язык, книги с иллюстрациями Урмаса Вийка. Несомненный интерес читателей вызовут книги, связанные с хорошо знакомыми именами людей, чье столетие со дня рождения отмечается в этом году: Кулле Райг «Мистер Икс. Жизнь Георга Отса» и «Давид Самойлов в Пярну. Дневник Виктора Перельгина». Кроме того, особое внимание стоит обратить на то, что вышедший в издательстве «Aleksandra» сборник «Серебристо-белый путь Леннарта Мери», куда вошли путевые заметки, тексты выступлений и интервью писателя, кинематографиста, первого президента Эстонии (1999–2001) Леннарта Мери, а также воспоминания о нем.

*Материалы подготовила  
Вероника Махтина*

## ЭСТОНСКАЯ ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО ИОАННА



## PETERBURI EESTI JAANI KIRIK

### СЕНТЯБРЬ 2020

6 сентября, 17.00	Фестиваль «День Д»
9 сентября, 19.30	CHOPIN TODAY
18 сентября, 19.00	Открытие сезона
27 сентября, 19.00	Триумфальный орган
30 сентября, 20.00	«Синематограф и музыка»

### ОКТАБРЬ 2020

3 октября, 14.00	Органный час
4 октября, 19.00	Рок при свечах
7 октября, 19.00	OCTARA CONCERT
9 октября, 20.00	Триумфальный орган
10 октября, 14.00	Пять веков органной музыки
16 октября, 19.30	OPERA con JAZZ

17 октября, 16.00, 19.00	Оркестр «Дивертисмент» «Времена года»
21 октября, 20.00	«Синематограф и музыка»
23 октября, 20.00	Dear Ella
24 октября, 19.30	Игры и сны

### НОЯБРЬ 2020

3 ноября, 19.00	Вечер итальянской музыки
15 ноября, 19.00	Альберт Жалилов «Вечер дуэтов»
27 ноября, 19.00	Моноопера «Дневник Анны Франк»

Адрес: Санкт-Петербург, ул. Декабристов, д. 54 А.  
Возможны изменения.

Справки по телефону 710-8446.  
[www.jaanikirik.ru](http://www.jaanikirik.ru)

## REIN AIDMA 70

Palju õnne ja juubilarile kolmekordne Elagu!

Tänuks Peterburi eestlased ja sõbrad laiaast maailmast



10.10. Hona Parik  
16.11. Jelena Boikova  
20.11. Lilian Birk

28.11. Zoja Sobtšenko  
02.12. Natalia Romanova  
24.12. Elvira Zamorskaja

## Kiriflifud teated

EELK piiskopi Tiit Salumäe läkitus Peterburi Jaani kogudusele

Oleme elanud väga raskeid aegu ja hirm raske haiguse ees on meie koguduse jumalateenistuslikku elu muutnud. Kuna liikumine Eestist Peterburi on taksitatud, siis olen pöördunud Ingeri kiriku poole ja palunud, et kohalikud vaimulikud peavad jumalateenistused järgnevatel kuudel. Soovin kogudusele ja kõigile kaasteeliste head tervist, Jumala hoidmist ja armu!

Peterburi Jaani koguduse jumalateenistused toimuvad Peterburi Jaani kirikus (ul. Dekabristov, 54a) algusega kell 14.30.

Jumalateenistused peab pastor Feodor Tulõnin.

27.09.2020

11.10.2020

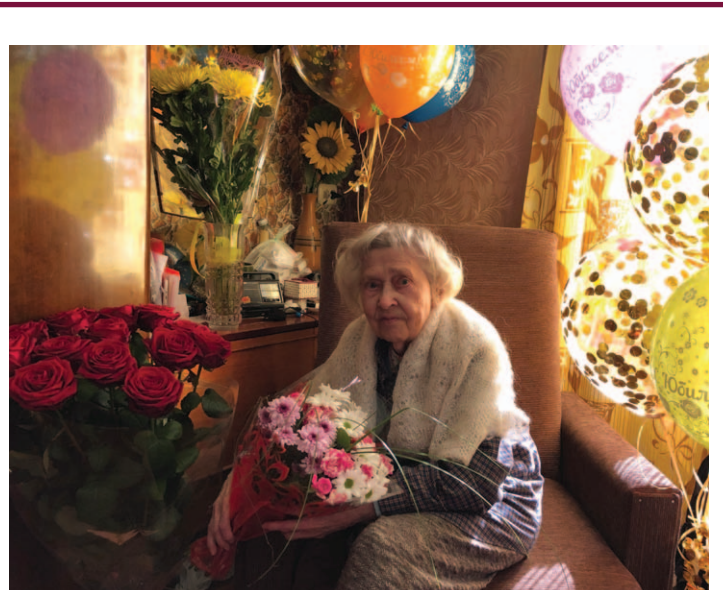
31.10.2020 (NB! – laupäev) repressioonide ohvrite mälestamine Jaani kirikus

08.11.2020

22.11.2020

13.12.2020 piiskop Tiit Salumäe, koguduse koosolek (täpsustamisel)

27.12.2020



## НОРА ЯВОРСКАЯ 95

Свой крупный юбилей встретила известная петербургская поэтесса и переводчица с эстонского языка, член СПб общества эстонской культуры Нора Яворская. Хрупкая женщина, но всегда уверенная в себе, с непреклонным характером и творческой силой, стала автором более десятка стихотворных сборников. Поэтический дар и владение с детства эстонским языком позволил Норе Робертовне стать переводчиком не только эстонской классической прозы (А.Х. Таммсааре, О. Лутс и др.), но и лучших поэтов (Л. Койдула, Г. Суйтс, В. Луйк и др.). Несмотря на солидный возраст Нора Робертовна продолжает творческую работу. В знак уважения заслуг и вклада в популяризацию эстонской литературы Норе Яворской были переданы благодарственное письмо от министра иностранных дел ЭР Урмаса Рейнсаалу и поздравление от Союза писателей Эстонии. Юбиляра поздравил Генеральный консул Эстонии в Санкт-Петербурге Карл Эрик Лаантез Рейнтамм.

Toimetused: Jüri Trei, Veronika Mahtina  
Vastutav väljaandja: Peterburi Jaani Kiriku Fond  
Täname abi ja toetuse eest Rahvuskaslaste programmi Integratsiooni Sihtasutust